

# 依頼会話における 《雑談部》の展開ストラテジー ——ベトナム語と日本語の対照研究の観点から ゲエンティ ニューイー

## ◆要旨

**本**稿では、日本語母語話者・ベトナム語母語話者それぞれにとって好ましい依頼会話の談話構造を明らかにするために母語話者同士の会話を分析した。特に、依頼者が被依頼者を依頼目的に関する話へと引き込むために、依頼行動開始に先立って依頼対象をめぐる事柄に関する雑談をお互いに交わす《雑談部》を中心として分析を行った。ベトナム語では、《雑談部》で依頼対象を話題にすることで、被依頼者に好奇心を与え、被依頼者から【状況説明要求】や【依頼申し出】が得られる展開が望ましいことがわかった。一方、日本語では、依頼の負担度が重いほど《雑談部》がより複雑に展開され、依頼の準備のステップにとどまっていることが明らかとなった。

## ◆キーワード

雑談部、依頼会話、展開パターン、ベトナム語、日本語

## ◆ABSTRACT

This paper presents preferred structures of Request conversations carried out by native speakers of Vietnam and Japan. Particularly, this paper investigates how participants performed “Chat-part” which is aimed at providing requestee with background information of the circumstances. The results reveal that in Vietnamese raising the topic of the request through “Chat-part” was often employed because it arouses the curiosity of the requestee. Participants preferred this type of progression because the strategy gives requestee opportunities to “query the request”, to offer to “undertake the request”. In contrast, Japanese interlocutors assumed that “Chat-part” is faltering at the preparation stage. It is believed that the more complicated “Chat-part”, the higher the sense of burden and the greater the incidence of requests.

## ◆KEY WORDS

Chat-part, Request conversations, Pattern, Vietnamese, Japanese

The Strategies of “Chat-part”  
in Request Conversations  
From the perspective of comparative analysis of  
Vietnamese and Japanese  
NGUYEN THI NHU Y